

## 4.5 Richard Wagner (1813–1883)\*15

- 歌劇『タンホイザー』序曲. »Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg«. Ouvertüre.
- 『タンホイザー』第2幕, 第4場, コーラス. „Freudig begrüßen wir die edle Halle“, 2. Aufzug, 4. Szene.

*(Der Landgraf und Elisabeth treten an den Balkon, um nach der Ankunft der Gäste zu sehen. Vier Edelknaben treten auf und melden an. Sie erhalten vom Landgrafen Befehl für den Empfang.)*

**EINZUG DER GÄSTE**

*(Die Ritter und Grafen treten einzeln mit Edelfrauen und Gefolge, welches im Hintergrunde bleibt, ein und werden vom Landgrafen und von Elisabeth empfangen.)*

**RITTER UND EDELFRAUEN**

	: Freudig begrüßen wir die edle Halle, :	
	: wo Kunst und Frieden immer nur verweil, :	
	: wo lange noch der Ruf erschalle: :	
	: Thüringens Fürsten, Landgraf Hermann, Heil! :	

- 「まごころこめて導かれ (婚礼の合唱)」(歌劇『ローエングリン』第3幕 第1場より) . „Treulich geführt“, »Lohengrin«, 3. Aufzug, 1. Szene.

*(Das Brautgemach, in der Mitte des Hintergrundes das reichgeschmückte Brautbett; an einem offenen Erkerfenster ein niedriges Ruhebett. Musik hinter der Szene; der Gesang ist erst entfernt, dann näherkommend.)*

**BRAUTLIED DER MÄNNER UND FRAUEN**

Treulich geführt ziehet dahin,  
 wo euch der Segen der Liebe bewahr'!  
 Siegreicher Mut, Minnegewinn  
 eint euch in Treue zum seligsten Paar.  
 Streiter der Tugend, schreite voran!  
 Zierde der Jugend, schreite voran!  
 Rauschen des Festes seid nun entronnen,  
 Wonne des Herzens sei euch gewonnen!

*(Rechts und links im Hintergrunde werden Türen geöffnet; rechts treten Frauen auf, welche Elsa, links die Männer mit dem Könige, welche Lohengrin geleiten. Edelknaben mit Lichtern voraus.)*

Duftender Raum, zur Liebe geschmückt,  
 nehm' euch nun auf, dem Glanze entrückt.  
 Treulich geführt ziehet nun ein,  
 wo euch der Segen der Liebe bewahr'!  
 Siegreicher Mut, Minne so rein  
 eint euch in Treue ||: zum seligsten Paar. :||

*(Als die beiden Züge in der Mitte der Bühne sich begnügen, ist Elsa von den Frauen Lohengrin zugeführt worden; sie umfassen sich und bleiben in der Mitte stehen. Edelknaben entkleiden Lohengrin des reichen Obergewandes, gürteten ihm das Schwert ab und legen dieses am Ruhebett nieder; Frauen entkleiden Elsa ebenfalls ihres kost-*

*baren Obergewandes. Acht Frauen umschreiten währenddessen langsam Lohengrin und Elsa.)*

**ACHT FRAUEN**

*(nach dem Umschreiten)*  
 Wie Gott euch selig weihte,  
 zu Freuden weihn euch wir.

*(Sie halten einen zweiten Umgang)*

In Liebesglücks Geleite  
 denkt lang der Stunde hier!

*(Der König umarmt und segnet Lohengrin und Elsa. Die Edelknaben mahnen zum Aufbruch. Die Züge ordnen sich wieder, und während des Folgenden schreiten sie an den Neuvermählten vorüber, so daß die Männer rechts, die Frauen links das Gemach verlassen.)*

**BRAUTLIED**

Treulich bewacht bleibt zurück,  
 wo euch der Segen der Liebe bewahr'!  
 Siegreicher Mut, Minne und Glück  
 eint euch in Treue zum seligsten Paar.  
 Streiter der Tugend, bleibe daheim!  
 Zierde der Jugend, bleibe daheim!  
 Rauschen des Festes seid nun entronnen,  
 Wonne des Herzens sei euch gewonnen!  
 Duftender Raum, zur Liebe geschmückt,  
 nahm euch nun auf, dem Glanze entrückt.

*(Die beiden Züge haben die Bühne gänzlich verlassen; die Türen werden von den letzten Knaben geschlossen. In immer weiterer Ferne verhallt der Gesang.)*

Treulich bewacht bleibt zurück,  
 wo euch der Segen der Liebe bewahr'!  
 Siegreicher Mut, Minne und Glück  
 eint euch in Treue ||: zum seligsten Paar. :||

*(Elsa ist, als die Züge das Gemach verlassen haben; wie überselig Lohengrin an die Brust gesunken. Lohengrin setzt sich, während der Gesang verhallt, auf dem Ruhebett am Erkerfenster nieder, indem er Elsa sanft nach sich zieht.)*

- 『ニュルンベルクのマイスタージンガー』第1幕への前奏曲. »Die Meistersinger von Nürnberg«, Vorspiel zum 1. Aufzug.
- ヴァルキューレの騎行 (楽劇『ヴァルキューレ』第3幕 第1場より [舞台祝祭劇『ニーベルングの指輪』:『ラインの黄金』・『ヴァルキューレ』・『ジークフリート』・『神々の黄昏』]). Walkürenritt, »Die Walküre«, 3. Aufzug, 1. Szene. (Bühnenfestspiel »Der Ring des Nibelungen«: »Das Rheingold«, »Die Walküre«, »Siegfried«, »Götterdämmerung«).

**GERHILDE**

Hojotoho! Hojotoho!  
 Heiaha! Heiaha!  
 Helmwige! Hier! Hierher mit dem Ross!

**HELMWIGE**

||: Hojotoho! Hojotoho! :||

\*15 15 ページ, 図 12 参照。

Heiaha!

**GERHILDE, WALTRAUTE, SCHWERTLEITE**  
Heiaha! Heiaha!

**ORTLINDE**

Zu Ortlindes Stute stell deinen Hengst:  
mit meiner Grauen grast gern dein Brauner!

**WALTRAUTE**

Wer hängt dir im Sattel?

**HELMWIGE**

Sintolt, der Hegeling!

**SCHWERTLEITE**

Führ deinen Braunen fort von der Grauen:  
Ortlindes Mähre trägt Wittig, den Irming!

**GERHILDE**

Als Feinde nur sah ich Sintolt und Wittig!

**ORTLINDE**

||: Heiaha! :|| Die Stute stösst mir der Hengst!

**GERHILDE**

Der Recken Zwist entzweit noch die Rosse!

**HELMWIGE**

Ruhig, Brauner! Brich nicht den Frieden.

**WALTRAUTE**

Hoioho! Hoioho!  
Siegrune, hier! Wo säumst du so lang?

**SIEGRUNE**

Arbeit gab's! Sind die andren schon da?

**SCHWERTLEITE, WALTRAUTE**

Hojotoho! Hojotoho! Heiaha!

**GERHILDE**

Heiaha!

**GRIMGERDE, ROSSWEISSE**

Hojotoho! Hojotoho! Heiaha!

**WALTRAUTE**

Grimgerd' und Rossweiße!

**GERHILDE**

Sie reiten zu zwei.

**HELMWIGE, ORTLINDE, SIEGRUNE**

Gegrüsst, ihr Reisige! Rossweiß' und Grimgerde!

**ROSSWEISSE, GRIMGERDE**

Hojotoho! Hojotoho! Heiaha!

**DIE SECHS ANDEREN WALKÜREN**

||: Hojotoho! Hojotoho! :|| Heiaha! Heiaha!

**GERHILDE**

In' Wald mit den Rossen zu Rast und Weid'!

**ORTLINDE**

Führet die Mähren fern voneinander,  
bis unsrer Helden Hass sich gelegt!

**HELMWIGE**

Der Helden Grimm büsste schon die Graue!

**ROSSWEISSE, GRIMGERDE**

Hojotoho! Hojotoho!

**DIE SECHS ANDEREN WALKÜREN**

Willkommen! Willkommen!

**SCHWERTLEITE**

War't ihr Kühnen zu zweit?

**GRIMGERDE**

Getrennt ritten wir und trafen uns heut.

**ROSSWEISE**

Sind wir alle versammelt, so säumt nicht lange:  
nach Walhall brechen wir auf,  
Wotan zu bringen die Wal.

**HELMWIGE**

Acht sind wir erst: eine noch fehlt.

**GERHILDE**

Bei dem braunen Wälsung weilt wohl noch Brünnhild'.

**WALTRAUTE**

Auf sie noch harren müssen wir hier:  
Walvater gäb' uns grimmigen Gruss,  
säh' ohne sie er uns nahn!

**SIEGRUNE**

Hojotoho! Hojotoho!

Hierher! Hierher!

In brünstigem Ritt jagt Brünnhilde her.

**DIE ACHT WALKÜREN**

Hojotoho! Hojotoho! Brünnhilde! Hei!

**WALTRAUTE**

Nach dem Tann lenkt sie das taumelnde Ross.

**GRIMGERDE**

Wie schnaubt Grane vom schnellen Ritt!

**ROSSWEISSE**

So jach sah ich nie Walküren jagen!

**ORTLINDE**

Was hält sie im Sattel?

**HELMWIGE**

Das ist kein Held!

**SIEGRUNE**

Eine Frau führt sie.

**GERHILDE**

Wie fand sie die Frau?

**SCHWERTLEITE**

Mit keinem Gruss grüsst sie die Schwestern!

**WALTRAUTE**

Heiaha! Brünnhilde! Hörst du uns nicht?

**ORTLINDE**

Helft der Schwester vom Ross sich schwingen!

**HELMWIGE, GERHILDE, SIEGRUNE, ROSSWEISSE**

||: Hojotoho! Hojotoho! :||

**ORTLINDE, WALTRAUTE, GRIMGERDE, SCHWERTLEITE**

Heiaha!

**WALTRAUTE**

Zugrunde stürzt Grane, der Starke!

**GRIMGERDE**

Aus dem Sattel hebt sie hastig das Weib!

**ORTLINDE, WALTRAUTE, GRIMGERDE, SCHWERTLEITE**

Schwester! Schwester! Was ist geschehn?



図 1 J. Pachelbel



図 2 J. S. Bach



図 3 G. F. Händel



図 4 Ch. W. Gluck



図 5 F. J. Haydn



図 6 W. A. Mozart



図 7 L. van Beethoven



図 8 C. M. von Weber



図 9 F. P. Schubert

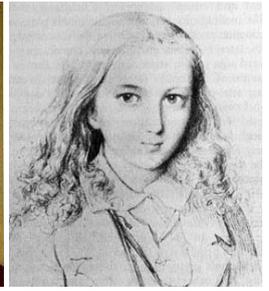


図 10 F. Mendelssohn



図 11 R. Schumann

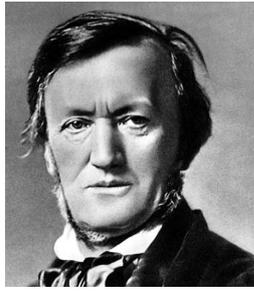


図 12 R. Wagner

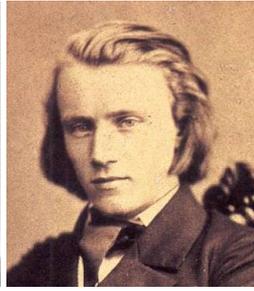


図 13 J. Brahms

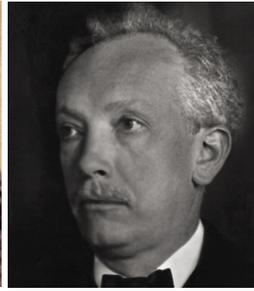


図 14 R. Strauss

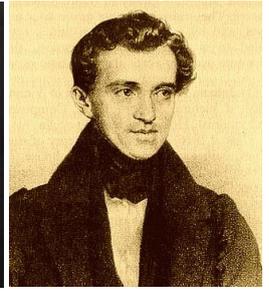


図 15 J. Strauß I.



図 16 J. Strauß II.



図 17 G. Mahler



図 18 C. Orff